

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 41 (1963)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet . . .

Telephon

Im Jahre 1962 erlitt das schweizerische **Kabelnetz 3848 Beschädigungen**. 1989 wurden bei Bauarbeiten, vorwiegend durch Unachtsamkeit, von Baggern, Ladeschaufeln, Spitzseisen, Pickeln u. ä., 1859 durch andere Einwirkungen verursacht.

Der **ausserordentliche Gefrierprozess** des vergangenen Winters im Erdboden führte am 1. April im sankt-gallischen Rheintal zu einer **Beschädigung des Telephonkabels Vaduz—St. Gallen** und dadurch zu einem vorübergehenden Unterbruch des Telephonverkehrs des Fürstentums Liechtenstein mit der Schweiz. Mit Hilfe des Spezialdienstamtes Vaduz konnte ein Behelfsverkehr via Chur eingerichtet werden. Für die nächste Zeit ist die Legung eines zweiten Telephonkabels zwischen St. Gallen und Vaduz vorgesehen.

Auskünfte über Autonummern können, nachdem die Herausgabe des «Auto-Index» (Verlag Hallwag) wegen der sehr zahlreichen Mutationen eingestellt wurde, von Nr. 11 nicht mehr erteilt werden.

Der **vollautomatische Telephonverkehr zwischen Lugano und Chiasso** einerseits und der Stadt **Mailand** andererseits wurde im April aufgenommen. Von Mailand aus kann die ganze Netzgruppe 091 vollautomatisch erreicht werden.

Für die Deutsche Bundespost ist von drei Firmen der Fernmeldeindustrie ein **neuer deutscher Telephonapparat** entwickelt worden, der künftig den bisherigen Postfrensprecher ablösen soll. Der neue Teilnehmerapparat ist hellgrau sowie technisch und in seiner Form verbessert. Im Ruhezustand wird das Mikrotelefon rechtwinklig zur bisherigen Lage über die Wählscheibe gelegt.

Amerikanischen Meldungen zufolge, will die AT&T im Jahre 1966 ein **neues Transatlantikkabel** für 720 Sprechkanäle oder einen Fernsehkanal verlegen. Die entsprechenden Entwicklungen seien abgeschlossen.

Telegraph

Am 1. April wurde der **Gentexdienst mit der Tschechoslowakei** aufgenommen. Vorläufig verkehren die acht schweizerischen Aemter über das österreichische Wählnetz, allerdings nur mit Prag.

Der **Telexverkehr mit Thailand** (Siam) konnte durch die Radio-Schweiz AG, via Tokio, am 1. April eröffnet werden.

Zwischen Zürich und Hamburg ist die **erste Fernschreibmitleitung mit 75 Baud Telegraphiergeschwindigkeit** in Betrieb genommen worden.

Radio, Fernsehen

Mit Rücksicht auf die **kritische Energieversorgung im März**, arbeiteten die schweizerischen Landessender Beromünster

En quelques lignes . . .

Téléphone

En 1962, le **réseau suisse des câbles a subi 3848 dommages**, dont 1989 sont dus à un manque d'attention lors de travaux exécutés au moyen de pelles mécaniques, excavatrices, barres à mine, pioches, etc., et 1859 à d'autres causes.

Le **gel extraordinaire** du sol en profondeur au cours du dernier hiver a **endommagé**, le 1er avril, dans le Rheintal saint-gallois, le **câble téléphonique Vaduz-Saint-Gall** et ainsi interrompu temporairement la correspondance entre le Liechtenstein et la Suisse. Un trafic réduit a pu être maintenu via Coire avec l'aide du central à services spéciaux de Vaduz. Il est prévu de poser prochainement un second câble entre Saint-Gall et Vaduz.

La publication de l'Auto-Index (édition Hallwag) ayant cessé en raison des trop nombreux changements, le No 11 ne peut plus donner de **renseignements sur les numéros de police des automobiles**.

En avril a été ouvert le **trafic téléphonique automatique entre Lugano et Chiasso**, d'une part, et **Milan**, d'autre part. Les abonnés de Milan peuvent atteindre automatiquement tout le groupe de réseaux 091.

Trois maisons de l'industrie des téléphones ont mis au point pour la poste fédérale allemande un **nouvel appareil téléphonique** appelé à remplacer l'appareil actuel. Ce nouveau poste, de couleur gris clair, présente certaines améliorations tant dans sa conception technique que dans sa forme. Au repos, le micro-téléphone est posé perpendiculairement à la position habituelle, par-dessus le cadran d'appel.

Selon des informations parvenues d'Amérique, l'AT&T posera en 1966 un **nouveau câble transatlantique** pour 720 voies téléphoniques ou une voie de télévision. Les études seraient terminées.

Télégraphe

Le **service Gentex avec la Tchécoslovaquie** a été inauguré le 1er avril. Pour le moment, les huit offices suisses ne correspondent qu'avec Prague par le réseau à commutation autrichien.

La Radio-Suisse SA a ouvert le 1er avril, via Tokio, le **trafic télex avec la Thaïlande** (Siam).

Le **premier circuit loué exploité par téléimprimeur à la vitesse de 75 bauds** a été mis en service entre Zurich et Hambourg.

Radio, télévision

Eu égard à la **situation critique de notre alimentation en énergie en mars**, les émetteurs nationaux de Beromünster,

Notizie in breve . . .

Telefono

Nel 1962, la rete svizzera di cavi ha subito **3848 danneggiamenti**. 1989 avarie sono state provocate da bulldozer, escavatrici, picconate, ecc. durante lavori di costruzione; 1959 sono dovute ad altre cause.

Gli **effetti straordinari del gelo** durante l'inverno scorso hanno provocato un'**avaria del cavo telefonico Vaduz—San Gallo** lo scorso 1° aprile, nella vallata del Reno, interrompendo così temporaneamente la corrispondenza telefonica tra il Principato del Liechtenstein e la Svizzera. Grazie all'intervento della centrale servizi speciali di Vaduz, un traffico di soccorso ha potuto essere organizzato via Coira. E' prevista la prossima posa di un secondo cavo telefonico tra Vaduz e San Gallo.

Il n° 11 non potrà più dare **informazioni relative ai numeri delle targhe delle automobili**. Queste informazioni erano infatti finora date in base all'«Auto-Index» (edito dalla Hallwag), la cui pubblicazione è stata soppressa a causa delle troppo numerose mutazioni.

La **corrispondenza telefonica automatica integrale tra Lugano e Chiasso** da una parte e la città di **Milano** dall'altra è stata aperta nello scorso aprile. L'intero gruppo di reti 091 può essere selezionato automaticamente dagli abbonati di Milano.

Tre ditte dell'industria delle telecomunicazioni hanno elaborato un **nuovo apparecchio telefonico** per la Bundespost germanica, destinato a sostituire quello finora utilizzato in Germania. Il nuovo apparecchio è di color grigio chiaro, tecnicamente migliore e di forma più moderna. In posizione di riposo, il microtelefono è disposto sopra il disco di chiamata, perpendicolarmente alla posizione attuale.

Secondo informazioni dall'America, l'AT&T intende posare nel 1966 un **nuovo cavo transatlantico** per 720 canali di conversazione o un canale televisivo. Gli studi in merito sarebbero già terminati.

Telegrafo

Il **servizio Gentex con la Cecoslovacchia** è stato aperto il 1° aprile. Gli otto uffici svizzeri corrispondono per intanto soltanto con Praga, tramite la rete austriaca a selezione automatica.

La **corrispondenza telex con la Thailandia** (Siam) è stata aperta il 1° aprile dalla Radio-Svizzera S. A., via Tokio.

Il **primo circuito telegrafico in locazione esercitato alla velocità di 75 baud** è stato attivato tra Zurigo e Amburgo.

Radio, Televisione

Vista la situazione critica nell'**approvvigionamento d'energia elettrica** nello scorso marzo, le trasmissioni nazionali di

münster, Sottens und Monte Ceneri an den Vor- und Nachmittagen nur mit verminderter Leistung. In Schwarzenburg wurde täglich während 15 Stunden mit Dieselbetrieb gearbeitet. Auf diese Weise konnten täglich rund 5500 kW/h eingespart werden. Bei den Fernsehsendern wurde vom 6.-27. März der Stromverbrauch durch Einschränkung der Testbildsendezeiten um wöchentlich 10 Stunden ebenfalls reduziert.

Auf dem **Männlichen** (2277 m ü. M.) im Berner Oberland wurde am 3. April ein **Fernsehumschalter** für das deutschschweizerische Programm eingeschaltet. Auf Kanal 10 strahlt er mit 30 Watt in Richtung Grindelwald und mit 15 Watt in Richtung Wengen, Lauterbrunnen und Mürren.

Neue Sender im süddeutschen Raum. Der Südwestfunk (Baden-Baden) errichtet zurzeit in der Nähe von Messkirch, etwa 50 km nördlich von Konstanz, einen neuen Mittelwellensender (geplante Frequenz 665 kHz), der 1964 mit voller Leistung von 300 kW arbeiten soll. Auf dem Grünen bei Kempten im Allgäu planen der Bayerische Rundfunk (München), der Südwestfunk und die Deutsche Bundespost den Bau eines grossen gemeinsamen UKW- und Fernsehentrums für den schwäbischen Raum.

Vom 26. April bis 3. Mai fand in Montreux zum dritten Male der **Fernsehwettbewerb um «die Goldene Rose»** statt. Unterhaltungssendungen des Columbia Broadcasting Systems (USA), des tschechoslowakischen, belgischen und britischen (BBC) Fernsehens wurden mit Preisen ausgezeichnet.

Verschiedenes

Das **Fürstentum Liechtenstein** ist als Mitglied in die Internationale Fernmeldeunion (UIT) aufgenommen worden.

Für das **versuchsweise Erstellen eines Telephonbuches nach dem sogenannten Flexoprintverfahren** (Schuppenkartei mit photographischem Uebertragen auf Offsetfolie) sind drei Varityper-Schreibsetmaschinen und das weitere erforderliche Hilfsmaterial bestellt worden.

Einen Olivetti-Buchungsautomaten mit **Streifenlocher erhält der Taxaufrechnungsdienst** der KTD Bern. Dieser macht das mühsame Anstreichen der Mark-Sensing-Karten sowie das Lochen und Prüflöcher überflüssig und hilft damit, Personal zu sparen. Später sollen auch Versuche auf andern Arbeitsgebieten folgen.

Am 29. April trat am Sitz der UIT in Genf eine **afrikanische Radiokonferenz** zusammen, um für Afrika einen Verteilungsplan für ultrakurze Wellen zu beraten.

Sottens et Monte Ceneri n'émirent qu'à puissance réduite le matin et l'après-midi. A Schwarzenbourg, le groupe de secours Diesel fonctionna 15 heures par jour. On put ainsi économiser chaque jour environ 5500 kWh. On diminue également la consommation de courant des émetteurs de télévision en réduisant de 10 heures par semaine, du 6 au 27 mars, la durée d'émission des mires.

Un **réémetteur de télévision** pour le programme suisse alémanique a été inauguré le 3 avril sur le **Männlichen** (Oberland bernois, 2277 m d'altitude). Il émet sur le canal 10 avec une puissance de 30 W en direction de Grindelwald et de 15 W vers Wengen, Lauterbrunnen et Mürren.

Nouveaux émetteurs en Allemagne du Sud. Le Südwestfunk (Baden-Baden) établit aux environs de Messkirch, près de 50 km au nord de Constance, un nouvel émetteur d'ondes moyennes (fréquence prévue 665 kHz), qui fonctionnera dès 1964 à sa pleine puissance de 300 kW. Le Bayerische Rundfunk (Munich), le Südwestfunk et les postes fédérales allemandes envisagent de construire sur le Grünen près de Kempten im Allgäu un grand centre commun d'OUC et de télévision alimentant la Souabe.

Du 26 avril au 3 mai a eu lieu à Montreux le **Festival de télévision dit la Rose d'or de Montreux**. Des prix furent attribués aux émissions du Columbia Broadcasting System (USA) ainsi qu'à des organismes de télévision tchécoslovaque, belge et britannique (BBC).

Divers

La **principauté de Liechtenstein** a été admise en qualité de membre de l'Union internationale des télécommunications (UIT).

Trois machines à composer Varityper et le matériel accessoire nécessaire ont été commandés en vue d'un **essai d'impression de l'annuaire du téléphone d'après le système Flexoprint** (fiches disposées en écaillés avec report photographique sur la feuille d'offset).

Le **service de mise en compte** de la DAT de Berne recevra une **machine comptable automatique avec perforateur de bande**, qui permettra de supprimer le marquage fatigant des cartes Mark-Sensing, la perforation et le contrôle de celle-ci, ainsi que d'économiser du personnel. Des essais seront faits plus tard dans d'autres domaines.

Le 29 avril s'est réunie à Genève au siège de l'UIT une **conférence africaine des radiocommunications**, ayant pour mission de discuter d'un plan de répartition des OUC pour l'Afrique.

Beromünster, Sottens e Monte Ceneri hanno lavorato a potenza ridotta il mattino e durante il pomeriggio. A Schwarzenburg i trasmettitori furono alimentati da generatori Diesel per 15 ore al giorno. Si è così potuto risparmiare giornalmente circa 5500 kW/h. Un'economia di corrente è pure stata realizzata dalle trasmissioni televisive grazie alla soppressione di 10 ore di emissione del monoscopio per settimana, dal 6 al 27 marzo.

Un **ripetitore televisivo** del programma svizzero tedesco è stato attivato il 3 aprile sul **Männlichen** (alt. 2277 m) nell'Oberland bernese. Esso diffonde sul canale 10 con una potenza di 30 watt in direzione die Grindelwald e con 15 watt verso Wengen, Lauterbrunnen e Mürren.

Nuovi trasmettitori nel sud della Germania. Il Südwestfunk (Baden-Baden) sta erigendo vicino a Messkirch, circa 50 km al nord di Costanza, un nuovo trasmettitore su onde medie (frequenza prevista 665 kHz), che entrerà in funzione nel 1964 a piena potenza (300 kW). Il Bayerische Rundfunk (Monaco di Baviera), il Südwestfunk e l'Amministrazione germanica delle telecomunicazioni progettano di costruire sul Grünen, vicino a Kempten nell'Allgäu, un grande centro comune ad onde ultracorte e televisivo per la regione sveva.

Dal 26 aprile al 3 maggio si è svolto a Montreux il terzo **Concorso per la Rosa d'oro**. Furono premiate emissioni ricreative della Columbia Broadcasting Systems (USA) e delle televisioni cecoslovacca, belga e britannica (BBC).

Diversi

Il **Principato del Liechtenstein** è stato ammesso come membro dell'Unione internazionale delle Telecomunicazioni (UIT).

Sono state ordinate tre macchine composatrici Varityper ed altro materiale ausiliario, per un' **esperienza di stampa d'un elenco telefonico, secondo il procedimento «Flexoprint»** (schedario a squame con riproduzione fotografica su foglio offset).

Una **macchina contabile automatica** Olivetti con **punzonatore di zona** è stata attribuita al servizio di messa in conto delle tasse della direzione di circondario dei telefoni di Berna. Questa rende superflua la marcatura a mano delle schede meccanografiche Mark-Sensing, la punzonatura e la punzonatura di controllo, contribuendo così a un risparmio di personale. Seguiranno esperienze d'utilizzazione in altri campi.

Il 29 aprile si è riunita alla sede dell'UIT a Ginevra una **Conferenza africana della radio**, incaricata di elaborare un piano di ripartizione delle onde ultracorte per il continente africano.